

Poder Judiciário de Nova Jersey
New Jersey Judiciary

TRIBUNAL MUNICIPAL

MUNICIPAL COURT



SEU DIA NO TRIBUNAL

Your Day In Court
Portuguese

Seus direitos como réu nos Tribunais Municipais do Estado de Nova Jersey

1. VOCÊ É CONSIDERADO INOCENTE até que seja provada sua culpa sem possibilidade de dúvida razoável.
2. Você tem o DIREITO DE SER INFORMADO DAS ACUSAÇÕES contra você.
3. Você tem o DIREITO DE PERMANECER EM SILÊNCIO quanto às acusações contra você, e tudo o que disser poderá ser usado contra você.
4. Você tem o DIREITO DE CONTRATAR UM ADVOGADO.
5. Você tem o DIREITO A UM ADVOGADO se o juiz determinar que você não pode pagar e se existir a probabilidade, caso seja condenado, de ir para a cadeia, de receber uma multa substancial ou da suspensão da carteira de motorista.
6. Você tem o DIREITO DE SOLICITAR UM ADIAMENTO POR PRAZO RAZOÁVEL para ter a oportunidade de consultar seu advogado e preparar uma defesa adequada.
7. Você tem o DIREITO DE TESTEMUNHAR OU NÃO em defesa própria.
8. Você tem o DIREITO DE CONVOCAR OU INTIMAR TESTEMUNHAS para testemunhar a seu favor.
9. Você tem o DIREITO DE RECORRER de uma sentença de condenação no prazo de 20 dias.

Se você necessita de um intérprete, favor notificar o administrador do tribunal municipal antes de seu comparecimento perante o tribunal.

Preciso comparecer no tribunal se eu optar por me declarar culpado e pagar a multa?

Se o item "É necessário o comparecimento no Tribunal" não estiver marcado no processo e se a infração estiver listada na Tabela do Setor de Infrações Estaduais ou na Tabela do Setor de Infrações Locais, você poderá pagar a multa sem ter que comparecer no tribunal. A Tabela do Setor de Infrações Estaduais é uma lista de infrações estaduais que podem ser pagas sem ter que comparecer no tribunal. A Tabela do Setor de Infrações Locais é uma lista de decretos municipais que podem ser pagos sem ter que comparecer no tribunal. Você poderá pagar a multa no caixa do tribunal, por correio ou no website NJMCdirect.com. Se você pagar sem comparecer no tribunal, você estará se declarando culpado e renunciando ao direito de obter um advogado e ao direito a um julgamento.

O comparecimento no tribunal é sempre necessário em questões criminais.

Se for possível declarar-me culpado sem comparecer no tribunal, quanto terei que pagar?

O valor da multa está indicado nas Tabelas do Setor de Infrações Estaduais ou Locais. Essas tabelas podem ser consultadas no escritório do Tribunal Municipal. A Tabela do Setor de Infrações Estaduais também está publicada no website njcourts.com.

O que acontece no dia da audiência no tribunal?

- Antes de entrar no tribunal, desligue ou silencie seu celular ou pager.
- Ao chegar ao tribunal, apresente-se aos funcionários do tribunal.
- Ouça as instruções dos funcionários do tribunal e do juiz. As audiências são gravadas, portanto, permaneça em silêncio até chegar a sua vez de falar.
- O juiz fará uma declaração de abertura explicando os procedimentos do tribunal, além dos direitos e das penalidades dos réus.

Os processos são geralmente chamados na seguinte ordem:

Pedidos de adiamentos

Petições não contestadas

Leitura das acusações

Declarações de culpa

Petições contestadas

Declaração de não culpado com um advogado

Declaração de não culpado sem um advogado

- O processo pode ser adiado para dar-lhe tempo de obter a representação de um advogado particular ou defensor público, caso se qualifique, e preparar a sua defesa. Se você necessita de um adiamento, solicite assistência aos funcionários do tribunal.
- Se seu processo envolve uma divergência entre você e outra pessoa, talvez seja necessário conversar com um mediador para tentar resolver a divergência sem ter que comparecer perante o juiz.

O que é um acordo de culpa?

Um acordo de culpa é uma forma de resolver um processo. Os acordos de culpa são negociados com o promotor, o advogado que representa o estado. Você terá a oportunidade de falar com o promotor para tentar resolver seu processo. Você não é obrigado a falar com o promotor. Todos os acordos de culpa devem ser aprovados pelo juiz.

O que acontece se eu me declarar culpado no tribunal?

Se você se declarar culpado no tribunal, o juiz fará perguntas sobre a infração ou crime do qual é acusado para assegurar que existem fatos para justificar a declaração de culpa e determinar que é voluntária. O juiz irá então proferir sua decisão e impor a sentença. Se você se declarar culpado ou se for considerado culpado por infrações de trânsito no tribunal, não serão aplicadas as penalidades listadas na Tabela do Setor de Infrações.

E se eu me declarar não culpado?

Se você se declarar não culpado, o juiz presidirá um julgamento para determinar se você é culpado ou não culpado. O julgamento poderá ser realizado naquele mesmo dia, mas em algumas circunstâncias poderá ser remarcado.

Em um julgamento, primeiramente são chamadas as testemunhas da promotoria, ou seja, as testemunhas contra você. Elas respondem às perguntas do promotor e apresentam qualquer outra prova que tiverem. Quando o promotor finalizar as perguntas às testemunhas, você ou seu advogado terá o direito de fazer perguntas sobre os depoimentos prestados.

Após a conclusão da promotoria, será a sua vez de convocar testemunhas e apresentar provas em sua defesa. Você poderá testemunhar, embora isso não seja uma obrigação. Se você testemunhar, a promotoria poderá fazer perguntas ou interrogá-lo. Após a apresentação de todas as testemunhas e provas, o juiz decidirá se você é culpado ou não culpado. Se você for considerado culpado, o juiz imporá uma sentença.

Posso usar a internet para encontrar mais informações ou para me declarar culpado e pagar uma multa?

Sim. Para determinadas infrações, nas quais o comparecimento no tribunal não é necessário, você poderá averiguar o valor total a ser pago caso se declare culpado e pagar através do website NJMCdirect.com.

Você poderá obter mais informações sobre os tribunais municipais e o Poder Judiciário de Nova Jersey em njcourts.com.

Se eu for considerado culpado, o que acontece após a audiência no tribunal?

Você será obrigado a pagar todas as sanções monetárias conforme ordenado pelo juiz. Sob certas circunstâncias, o juiz poderá permitir que você pague ao longo de um período de tempo.

Você receberá instruções sobre como cumprir todas as outras partes da sua sentença.

Como posso recorrer de uma decisão do tribunal?

Se você não concordar com a decisão do juiz você poderá recorrer; mas nesse caso você deverá protocolar o recurso no prazo de 20 dias corridos da sua condenação. Você terá que pagar a taxa referente ao custo da preparação da transcrição do julgamento. Você também terá que pagar a taxa de protocolo no valor de US\$100. Peça aos funcionários do tribunal uma cópia do pacote de instruções do processo de apelação, "Como recorrer de uma decisão de um Tribunal Municipal" ("*How to Appeal a Decision of a Municipal Court*"). Informações sobre como representar em causa própria em um recurso também estão disponíveis em njcourts.com.

O que acontece quando as ordens judiciais não são obedecidas?

As pessoas que não vêm ao tribunal quando notificadas ou intimadas, não efetuam os pagamentos conforme necessário ou não cumprem outras exigências de suas sentenças, enfrentam punições adicionais, incluindo multas, suspensões da carteira de motorista, apreensão e prisão.

Para obter mais informações sobre seu processo, entre em contato com o tribunal municipal no número de telefone indicado na multa ou na notificação judicial. Você também pode encontrar os números de telefone do tribunal municipal em njcourts.com ou nas páginas azuis da lista telefônica.

Para obter informações gerais sobre os tribunais municipais, entre em contato com um dos seguintes setores regionais:

Setores de Divisão Municipal (Setores Regionais)

ATLANTIC	609-909-8226
BERGEN	201-527-2266
BURLINGTON	609-518-2598
CAMDEN	856-661-2634
CAPE MAY	609-909-8226
CUMBERLAND	856-853-3482
ESSEX	973-776-9300 Ext. 56889
GLOUCESTER	856-853-3482
HUDSON	201-795-6108
HUNTERDON	908-231-7508
MERCER	609-571-4010
MIDDLESEX	732-519-3985
MONMOUTH	732-677-4220
MORRIS	973-656-3977
OCEAN	732-929-2042
PASSAIC	973-247-8102
SALEM	856-853-3482
SOMERSET	908-231-7508
SUSSEX	973-656-3977
UNION	908-659-4941
WARREN	908-231-7508

New Jersey Judiciary
Municipal Court Services Division
PO Box 986
R. J. Hughes Justice Complex
Trenton, NJ 08625-0986
609-984-8241 telefone
609-292-4255 fax

PODER JUDICIÁRIO DE NOVA JERSEY

Stuart Rabner
Presidente do Tribunal
Chief Justice

Glenn A. Grant, J.A.D.
Diretor Administrativo Interino dos Tribunais
Acting Administrative Director of the Courts

Revisado em 07/2015, CN 10959-Portuguese
Revised 07/2015, CN 10959-Portuguese